



HEP

High School Equivalency Program Programa de Equivalencia a la Preparatoria

Chemeketa Community College/Salem Campus
Colegio Comunitario Chemeketa/ Campus Salem

El Programa de Equivalencia a la Preparatoria (HEP) proporciona una experiencia educativa única a sus estudiantes.

The High School Equivalency Program (HEP) provides a unique educational experience for students.

Información de Programa

El Programa de Equivalencia a la Preparatoria (HEP) es un proyecto financiado por el gobierno federal de los Estados Unidos para ayudar a obtener el certificado de preparatoria (GED) a personas que trabajan o han trabajado en la agricultura de mane-
ra temporal o migratoria en este país.

METAS

Proveer a los estudiantes de HEP con las habilidades académicas necesarias para aprobar con éxito los exámenes de preparatoria (GED).

Proporcionar información a nuestros estudiantes sobre:

- Clases de inglés (ESL)
- Educación superior
- Oportunidades de empleo
- Programas de entrenamiento laboral
- Servicio militar
- Entrenamiento tecnológico y en computación

ADEMAS DE NUESTRO PROGRAMA ACADÉMICO, OTROS SERVICIOS DISPONIBLES PARA LOS ESTUDIANTES INCLUYEN:

- Orientación y asesoría personal
- Servicios de tutoría
- Excursiones académicas

BENEFICIOS

- Becas de ayuda para el cuidado infantil
- Becas de ayuda para el transporte
- Alimentos

Program Overview

The High School Equivalency Program (HEP) is a project that receives federal funding from the U.S Department of Education to help individuals who work or have worked in seasonal agricultural or migrant work to obtain the General Education Development diploma (GED).

GOALS

Provide HEP students with the academic skills necessary to successfully pass the GED exams.

Make the following information available to students:

- English courses (ESL)
- Higher education
- Employment opportunities
- Job training programs
- Military service
- Technology and computer training

IN ADDITION TO THE ACADEMIC PROGRAM, OTHER SERVICES AVAILABLE TO THE STUDENTS INCLUDE:

- Personal advising and counseling
- Tutoring services
- Academic excursions

BENEFITS

- Childcare grants
- Transportation grants
- Meals



PARA CALIFICAR

- Ser mayor de 16 años de edad.
- No haber terminado la preparatoria (high school) en los Estados Unidos.
- Usted debe haber trabajado por lo menos 75 días en los últimos 24 meses en la agricultura de manera temporal o migratoria. Esto incluye cualquier actividad relacionada con la producción de cosechas, alimentos lácteos, la avicultura o la ganadería; el cultivo y cosecha de árboles incluyendo trabajos en viveros y la selvicultura; o trabajos en granjas pesqueras.

ó

Usted debe haber participado dentro de los dos últimos años en un Programa Educativo para Emigrantes (MEP) o en un Programa Nacional de Trabajos Agrícolas (NFJP) de la sección 167 del WIA.

También puede ingresar al programa si uno de sus padres o tutores legales cumple con requisito de trabajo en agricultura de manera temporal o migratoria ya descrito.

PROCESO DE SOLICITUD

1. Llenar la solicitud

Las solicitudes están disponibles en el edificio 16 del Colegio Comunitario Chemeketa en Salem, Oregon.

2. Presentar el examen de admisión

Cada aspirante debe presentar una prueba por escrito para evaluar su nivel de conocimientos.

3. Entrevista personal

Los aspirantes que aprueben el examen de admisión se entrevistarán con el personal de HEP para evaluar sus inquietudes y aspiraciones.

4. Orientación

Los aspirantes seleccionados deberán asistir a una orientación donde obtendrán información sobre el programa y se les hará entrega del material que se usará durante el trimestre de clases.

TO QUALIFY

- Be at least 16 years of age or older.
- Not have earned a high school diploma in the United States.
- Must have worked at least 75 days within the last two years in agriculture as a migrant or seasonal farmworker. This includes any activity directly related to the production of crops, dairy products, poultry or livestock; the cultivation or harvesting of trees including nursery and forestry work; or fish farm work.

or

Have participated within the last two years in a Migrant Education Program (MEP) or in a National Farmworker Jobs Program (NFJP) of section 167 of the WIA.

You may also qualify for HEP if one of your parents or legal guardians meets the migrant or seasonal farmwork requirement described above.

APPLICATION PROCESS

1. Fill out the application

Applications are available in building 16 at Chemeketa Community College in Salem, Oregon.

2. Take evaluation exam

Every applicant must do an assessment in writing to evaluate their knowledge.

3. Personal interview

Applicants that pass the assessment will have an interview with HEP staff to evaluate their candidacy and answer any questions they may have.

4. Orientation

Applicants must come to the orientation that HEP provides for information about the program and to supply them with material they will be using during the term.

Programa de Equivalencia a la Preparatoria (HEP)

Colegio Comunitario Chemeketa
4000 Lancaster Dr. NE, Edificio 16
Salem, Oregon 97309

Teléfono: 503-589-7725

Fax: 503-589-7726

Correo electrónico: lleon2@chemeketa.edu

High School Equivalency Program (HEP)

Chemeketa Community College
4000 Lancaster Dr. NE, Building 16
Salem, Oregon 97309

Telephone: 503-589-7725

Fax: 503-589-7726

E-mail: lleon2@chemeketa.edu



Colegio Comunitario de Chemeketa es una institución de oportunidad equitativa y acción afirmativa.
Chemeketa Community College is an equal opportunity, affirmative action institution.

HEP

High School Equivalency Program

Programa de Equivalencia a la Preparatoria

Chemeketa Community College/Salem Campus

Colegio Comunitario Chemeketa / Campus Salem

Solicitud de Admisión / Admission Application

Fecha/Date: ____ / ____ / ____

SECCIÓN/SECTION 1

Nombre/Name _____

APELLIDO(S)/LAST

NOMBRE/FIRST

Dirección/Address _____

NÚMERO Y CALLE/STREET

CIUDAD/CITY

ESTADO/STATE

CÓDIGO POSTAL/ZIP

Teléfono de casa: (____) _____

Teléfono del trabajo: (____) _____

Home phone: _____

Work phone: _____

Nombre del padre o tutor legal (menores de 17 años): _____

Name of Parent or Legal Guardian (for persons of age 17 and under): _____

Fecha de Nacimiento del Solicitante: _____

Applicant's Date of Birth: _____

SECCIÓN/SECTION 2

Ultimo grado de estudios completado (marque uno) 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 Otro _____

Last grade completed (circle one) 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 Other _____

¿Ha tomado clases de GED? No Sí ¿Dónde? _____

Have you ever taken any GED classes? No Yes Where? _____

¿Ha tomado alguno de los exámenes oficiales del GED? No Sí ¿Dónde? _____

Have you ever taken an official GED exam before? No Yes Where? _____

SECCIÓN/SECTION 3

En caso de emergencia contactar a _____

Contact person in case of emergency NOMBRE/NAME RELACION/RELATIONSHIP

Dirección/Address _____

NÚMERO Y CALLE/STREET

CIUDAD/CITY

ESTADO/STATE

CÓDIGO POSTAL/ZIP

Teléfono de casa (____) _____

Teléfono de trabajo (____) _____

Home phone (____) _____

Work phone (____) _____

SECCIÓN/SECTION 4

Si usted es aceptado en el programa HEP, ¿qué desea hacer después de recibir su certificado de preparatoria (GED)?

If accepted into the HEP program, what do you wish to do after you receive your GED certificate?

____ Buscar mejores oportunidades laborales/Look for better employment opportunities

____ Servicio militar o la Guardia Nacional/Military Service or National Guard

____ Inscribirse en un programa vocacional o técnico/Vocational or technical training

____ Inscribirse en un colegio o universidad/College or university

SECCIÓN/SECTION 5 (OPCIONAL/OPTIONAL)

¿Como se enteró del programa HEP? (marque una opción)

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Un familiar o amigo/family member or friend | <input type="checkbox"/> Escuela/School | <input type="checkbox"/> Radio/Radio_____ |
| <input type="checkbox"/> Periódico/Newspaper _____ | <input type="checkbox"/> Televisión/TV | <input type="checkbox"/> Folleto/Brochure |
| <input type="checkbox"/> Reunión o Presentación/Meeting or presentation | | |
| <input type="checkbox"/> Otro/Other _____ | | |

ETNICIDAD/ETHNICITY

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Africano Americano(a)/African-American | <input type="checkbox"/> Asiático Americano(a)/Asian-American |
| <input type="checkbox"/> Europeo Americano(a)/European-American | <input type="checkbox"/> Latino Americano(a)/Latin-American |
| <input type="checkbox"/> Nativo Americano(a)/Native American | <input type="checkbox"/> Ruso Americano(a)/Russian-American |
| <input type="checkbox"/> Otro/Other_____ | |

SECCIÓN/SECTION 6

- Autorizo al Programa de Equivalencia a la Preparatoria (HEP) a brindarme ayuda médica y/o dental en caso de emergencia.

I hereby give permission to the High School Equivalency Program (HEP) to secure emergency, dental, and/or hospital treatment for me should the need arise.

- Autorizo al Programa de Equivalencia a la Preparatoria (HEP) a compartir cualquier información personal con agencias escolares y/o gubernamentales.

I hereby give permission to the High School Equivalency Program (HEP) to share any pertinent information regarding my involvement with the program to education and/or government agencies.

Escriba sus iniciales si está de acuerdo con ambas autorizaciones.

Please initial if you agree to both of the above statements.

Estudiante/Student _____

Padre o Tutor Legal/Parent or Legal Guardian_____

Por este medio certifico que yo, _____, de manera honesta y verdadera he contestado todas las preguntas de acuerdo a mis conocimientos. Entiendo que dar información falsa puede resultar en la terminación de mi participación en este programa.

I, _____, certify that I have honestly and truthfully answered all the previous questions to the best of my knowledge. I understand that any false information provided may lead to the termination of my participation in the program.

FIRMA DEL SOLICITANTE/APPLICANT'S SIGNATURE

FECHA/DATE

La firma del padre o tutor legal es necesaria si el solicitante es menor de 18 años.

A parent or legal guardian needs to sign for any applicant of 16 or 17 years of age.

Por este medio yo, _____, doy permiso para que _____ asista al Programa de Equivalencia a la Preparatoria (HEP) en el Colegio Comunitario Chemeketa.

I, _____, give permission for _____ to attend the High School Equivalency Program (HEP) at Chemeketa Community College.

FIRMA DEL PADRE O TUTOR LEGAL/ PARENT OR LEGAL GUARDIAN

FECHA/DATE

High School Equivalency Program/Programa de Equivalencia a la Preparatoria

4000 Lancaster Dr. NE, Building/Edificio 16
Salem, Oregon 97309

Teléfono: 503-589-7725

Fax: 503-589-7726

Correo electrónico: lleon2@chemeketa.edu

Colegio Comunitario de Chemeketa es una institución de oportunidad equitativa y acción afirmativa. Para una acomodaciones especiales, por favor comuníquese con la oficina de servicios para discapacitados al 503-399-5192(voice/TDD), por lo menos con cinco días de anticipación.